



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 1. Az anyag/készítmény és a cég/üzem azonosítása

A készítmény megnevezése:

**Getriebeöl ATF 55**

Alkalmazás:

Hajtóműolaj gépjármű hajtóművek kenéséhez

**Gyártó cég: Aral Lubricants GmbH Co. KG**

**Címe: D-44789 Bochum Wittener Str. 45.**

**Importáló és forgalmazó cég neve: Aral Hungária Kft.**

címe: 2040 Budaörs, Puskás Tivadar utca 11. telefon: 06-23-505-326 fax: 06-23-505-352

### 2. Összetétel:

**Összetétel:** Szénhidrogén származékok és adalékok.

A gyártómű nyilatkozata szerint a készítmény rendeltetésszerű használat esetén nem minősül veszélyesnek.

Az S mondatokat valamint a veszélyességi információkat a 15. pont tartalmazza.

Az egészséget nem veszélyeztető munkavégzés határértékeit – amennyiben vannak ilyenek – a 8. pont tartalmazza.

### 3. Veszélyesség szerinti besorolás:

A készítmény az 1999/45/EC EU irányelv valamint a gyártómű nyilatkozata alapján nem minősül veszélyesnek.

**Fizikai-kémiai kockázatok:** Nincs veszélyesként besorolva.

**Egészségügyi kockázatok:** Nincs veszélyesként besorolva.

**Környezeti kockázatok:** Nem valószínű hogy káros a vízi élőszervezetekre.

**Tünetek és hatások:**

**Szemben:** Jelentős egészségügyi kockázat nem valószínű.

**Bőrön:** Jelentős egészségügyi kockázat nem valószínű.

**Belélegezve:** Jelentős egészségügyi kockázat nem valószínű.

**Lenyelve:** Jelentős egészségügyi kockázat nem valószínű.

További egészségvédelmi információkat a 4. és a 13. pont tartalmaz.

### 4: Elsősegélynyújtási szabályok

**Bőr:** A szennyezett ruházatot le kell vetni. A szennyezett felületet bő szappanos vízzel vagy alkalmas bőrtisztító szerrel le kell mosni, amilyen hamar csak lehet. Elhúzódó irritáció esetén orvoshoz kell fordulni.

**Szembe jutás:** A szemet – nyitott szemhéjakkal - bő vízzel ki kell öblíteni legalább 10 percen keresztül, majd haladéktalanul orvoshoz kell fordulni.

**Belégzés:** A készítmény belégzése esetén a sérültet vigyük szabad levegőre. Eszméletvesztés, hányás, kábultság vagy súlyosabb légzőúti irritációs panaszok esetén azonnal hívjunk orvost! Elhúzódó irritáció esetén orvoshoz kell fordulni.

**Lenyelés:** Orvos jelenléte nélkül nem szabad hánytatni! Hányás esetén (az aspiráció veszélye miatt) óvjuk a sérültet a hányadék légsőbe jutásától. Eszméletlen személynek soha ne adjon semmit szájon át. Nagy mennyiségű készítmény lenyelése esetén azonnal hívjon orvost. Az orvosnak mutassuk meg az adatlapot!

**Orvosi információk:** A kezelés a tünetek alapján a hatások enyhítésére irányuljon.

Kiadás: 02

Dátum:

2003 december

Oldal:

A készítmény megnevezése:

**Getriebeöl ATF 55**

1 / 5



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 5: Tűzoltási intézkedések

**Tűzoltásra használható anyagok:** Tűzvész esetén hab, széndioxid töltetű oltóberendezés, száraz vegyszerek vagy vízköd alkalmazható. Vízszugár nem alkalmazható!

**Veszélyes bomlástermékek:** A készítmény égése során széndioxid, szénmonoxid és korom képződhet.

A stabilitással és a reakcióképességgel kapcsolatos további információkat a 10 pont tartalmaz.

**Speciális tűzoltási eljárások:** Az oltóanyagot a gőzkicsapódási veszély elkerülése érdekében ne irányítsuk közvetlenül a tárolótartályba. A készítmény nyomás alatt álló gőzei éghető elegyet képezhetnek.

**Különleges védőfelszerelés:** Zárt térben keletkezett tűz oltásakor zárt rendszerű, a környezeti levegőtől független légzőberendezés használata, a teljes testfelületet védő ruházat, lábbeli és kesztű viselése kötelező.

**Egyéb információk:** A hőnek kitett tárolótartályokat vízszugárral hűtsük. A tűz kiterjedésének megakadályozására használjunk vízpermetet. Az oltóanyag hígított formában sem juthat a csatornába vagy a vízellátó rendszerbe.

### 6: Baleset mentesítési előírások

**Egyéni óvintézkedések:** Be kell tartani az 5. pontban foglalt tűzoltási valamint a 8. pontban foglalt, az egészséget nem veszélyeztető munkavégzés feltételeire vonatkozó előírásokat. A kiömlött készítmény fokozott elcsúszásveszélyt jelent.

**Környezetvédelmi óvintézkedések és mentesítési eljárások:** Kisebb mennyiségű kifröccsent készítményt abszorbenssel kell felszórni (egyéb alkalmas anyag hiányában a föld is használható), majd veszélyes hulladékként kell ártalmatlanítani. Nagyobb mennyiségű készítmény kifröccsenésénél vegyük körül gáttal az készítményt, illetve tartsuk vissza másként, hogy megakadályozzuk a vízelvezető csatornába való kerülését. Helyezze a kiömlött készítményt megfelelő hulladéktárolóba. A készítmény élővízbe, talajba vagy csatornába kerülése esetén a területileg illetékes környezetvédelmi hatóságot haladéktalanul értesíteni kell.

**Személyi védelem nagyobb mennyiség kiömlése esetén:** A teljes arcfelületet védő szemüveg, a készítményt át nem eresztő a teljes testfelületet védő ruházat, védőkesztyű és lábbeli használata kötelező.

### 7: Kezelés és tárolás

**Kezelés:** A magasfokú személyi higiénia kívánatos. A készítmény használatát követően alapos tisztálkodás, a szennyezett ruházat elkülönített tárolása szükséges.

**Tárolás:** A terméket hűvös, száraz, jól szellőztetett helyen, napsugárzástól és közvetlen hőszugárzástól védve, eredeti, zárt kiszerelésében, oxidáló hatású szerektől és éghető anyagoktól elkülönítve tároljuk.

**Tárolási hőmérséklet:** (javasolt) +5 C° - + 40 C° között

**TA besorolás:** III **Tűzveszélyességi besorolás:** B

**VBF:** - **Tárolási osztály:** 10 (A gyártó adatai szerint)

További kezelési és tárolási információkat az 5. pont tartalmaz.



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 8: Az egészséget nem veszélyeztető munkavégzés feltételei

A készítményre vonatkozóan munkaegészségügyi határértékek nem kerültek megállapításra. A készítmény olajködjének javasolt határértéke a munkahelyi légtérben  $10 \text{ mg/m}^3$ .

**Műszaki korlátozási szabályok:** Elszívó szellőzés vagy más műszaki megoldás révén kell a gőzök koncentrációját a levegőben a vonatkozó munkahelyi határérték alatt tartani. A munkahely közelében megfelelő tisztálkodási lehetőséget kell biztosítani.

**Higiénis intézkedések:** Kerüljük el a készítménnyel való gyakori vagy ismételt érintkezést. Gondoskodjunk megfelelő bőrtisztító- és ápolószerekről. Az olajjal átitatott ruházatot váltsuk le tisztára. Munkavégzés közben az étkezés, ivás és dohányzás kerülendő. A készítményt élelmiszerektől és italoktól elkülönítve tároljuk.

#### Egyéni védőeszközök:

**Szellőztetés, belégzés:** Nem szükséges, de magasabb olajköd koncentráció esetén az elszívó szellőztetés megfelelő ipari gyakorlatnak számít.

**Bőr és test:** A készítménnyel történő gyakori és/vagy ismétlődő érintkezés esetén vegyszer- és olajálló védőruha illetve vegyszer- és olajálló lábbeli, védőkesztyű viselete szükséges.

**Szem:** A készítmény felfröccsenésének veszélye esetén a teljes arcfelületet eltakaró védőszemüveg használata kötelező.

### 9. Fizikai és kémiai tulajdonságok:

|                                 |                   |                                  |                              |
|---------------------------------|-------------------|----------------------------------|------------------------------|
| <b>Lobbanáspont (zárttéri):</b> | 170 °C            | <b>Robbanási határértékek:</b>   | Alsó: 0.6 tf %               |
| <b>Dermedéspont:</b>            | - 48 °C           |                                  | Felső 6.5 tf %               |
| <b>Szín:</b>                    | piros             | <b>Sűrűség (20 °C -on):</b>      | :<br>865 kg / m <sup>3</sup> |
| <b>Szag:</b>                    | Olajra jellemző.  | <b>Vízoldhatóság:</b>            | Nem oldható.                 |
| <b>Szaglási határérték:</b>     | Nem alkalmazható. | <b>Viszkozitás, (40 °C-on):</b>  | 36.0 mm <sup>2</sup> /sec    |
| <b>Fizikai megjelenés:</b>      | Folyadék          | <b>Viszkozitás, (100 °C-on):</b> | 8.0 mm <sup>2</sup> /sec     |

### 10. Stabilitás és reakciókészség:

**Stabilitás:** A készítmény stabil, polimerizációra nem hajlamos. Rendeltetésszerű használat esetén veszélyes bomlás bekövetkezése nem valószínű.

**Kerülendő környezeti viszonyok:** Magas hőmérsékleten számítani kell a készítmény kezdődő bomlására.

**Távol tartandó anyagok:** Oxidáló hatású anyagokkal reakcióba lép. Egyéb kémiai anyagokkal érintkezve a készítmény nem vagy nagyon kis mértékben reagál.

**Veszélyes bomlástermékek:** Rendeltetésszerű használat mellett veszélyes bomlástermékek keletkezése nem valószínű. Magas hőmérsékleten elinduló bomlás során szénmonoxid, széndioxid és korom keletkezhet.



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 11: Toxikológiai információ

|                               |  |                       |                  |               |
|-------------------------------|--|-----------------------|------------------|---------------|
| <b>Akut toxicitás behatás</b> | A készítmény besorolására mérvadó LD/LC <sub>50</sub> értékek:   |                       |                  |               |
|                               | <b>érték/tartomány</b>   | <b>vizsgált egyed</b> | <b>módszer</b>   | <b>forrás</b> |
| <b>lenyelve</b>               | > 2000 mg/kg   | patkány               | LD <sub>50</sub> | irodalom      |
| <b>bőrön</b>                  | > 2000 mg/kg   | nyúl                  | LD <sub>50</sub> | irodalom      |
| <b>belélegezve</b>            | Nem állnak rendelkezésre megfelelő adatok.                       |                       |                  |               |
| <b>Egyedi vizsgálatok</b>     | További állatkísérletek nem kerültek elvégzésre a készítménnyel. |                       |                  |               |

#### Elsődleges irritációs hatások

|                     |   |
|---------------------|---|
| <b>Szemben:</b>     | Ha véletlenül a szemre kerül, valószínűsíthetően csak múló égő érzést és kivörösödést okoz. Átmeneti irritációt meghaladó hatás nem valószínű.  |
| <b>Bőrön:</b>       | Átmeneti irritációt meghaladó hatás nem valószínű. A belső égésű motorok működéséből származó égési termékek használat közben szennyezhetik a motorolajakat. A használt motorolaj veszélyes anyagokat tartalmazhat, amelyek bőrrákot okozhatnak. Ezért kerülni kell a gyakori vagy hosszú időn át tartó érintkezést mindenféle használt motorolajjal, és szigorúan be kell tartani a higiéniai szabályokat. |
| <b>Belélegezve:</b> | A készítmény alacsony illékonyságából kifolyólag szobahőmérsékleten minden valószínűség szerint belélegezve nem káros. A termikus bomlásból származó gőzök, párák vagy füstök belégzése veszélyes lehet.  |
| <b>Lenyelve:</b>    | Kis adagban lenyelve valószínűsíthetően nem káros, de nagyobb mennyiség lenyelése émelygést és hasmenést okozhat.   |
| <b>Érzékenység:</b> | A készítmény nem idéz elő érzékenységet.  |

#### Krónikus mérgező hatás

|  |  |
|--|--|
| <b>Tartamkísérletek:</b>                 | Nem kerültek elvégzésre.   |
| <b>Embereken szerzett tapasztalatok:</b> | Rövid ideig tartó és esetenkénti kapcsolata a bőrrel valószínűsíthetően nem káros, de hosszabb ideig tartó és ismételt kitétel bőrgyulladásához vezethet. A bőr ennek következtében más kémiai anyagokra is érzékenyebben reagálhat. |
| <b>Egyéb toxikológiai információk:</b>   | A készítmény finomított ásványi olajat tartalmaz, amely állatkísérletekben nem mutatott semmilyen rákkeltő hatást. A készítmény további összetevőinek rákkeltő hatása nem ismeretes.   |

### 12: Környezetvédelmi információk

|   |  |
|---|--|
| <b>Állandóság/lebomlóképeség:</b>         | A készítmény a vízben alig oldódik, biológiag részben lebontható.  |
| <b>Mobilitás:</b>                         | Kiömlés esetén a talajba hatolhat és a talajvizet szennyezheti.  |
| <b>Biológiai felhalmozódási képesség:</b> | A készítmény várhatóan nem halmozódik fel a környezetben a táplálkozási láncon keresztül.  |
| <b>Környezeti veszélyek:</b>              | Nem valószínűsíthető, hogy káros a vízi élőszervezetekre.  |
| <b>Egyéb ökológiai információk:</b>       | A vízbe ömlött, a felszínen úszó réteg mechanikai eszközökkel összegyűjthető. Hátrányosan befolyásolhatja az oxigén bejutását is, kárt téve az élő szervezetekben. |
| <b>Egyéb információk:</b>                 | WGK: 2 A vízminőséget veszélyeztető készítmény (a gyártó besorolása szerint). Élővízbe, talajba juttatni tilos.  |



## BIZTONSÁGI ADATLAP

### 13: Hulladékkezelési szempontok

Az ártalmatlanítást csak az arra jogosult cég/személy végezheti az érvényes környezetvédelmi előírások és szabályozások szerint. Égetéssel is ártalmatlanítható. Az ártalmatlanítás célszerű módját a készítmény összetételének és a helyi ártalmatlanítási előírásoknak megfelelően kell kiválasztani. Veszélyes hulladékként kell kezelni. Élővízbe, közcsatornába, talajba juttatni tilos.

**Európai hulladék kód:** 13 02 02 (klórmentes gép-, hajtómű- és kenőolaj) A rendeltetéstől eltérő alkalmazás más hulladék kód használatát teheti szükségessé. A készítmény nem tartalmaz PCB vegyületet és halogéntartalmú összetevőket.

**Nemzeti szabályozás:** 4/2001 KöM rendelet és a 102/96 Korm. rendelet alapján

### 14: Szállítási információk

Ez a készítmény szállítási szempontból nem minősül veszélyesnek.  
(ADR/RID, GGVS/GGVE, AND/ADNR, GGVSee/IMDG, IATA/ICAO)

### 15: Szabályozási információk

A készítmény a 91/155/EWG EU irányelv értelmében nincs veszélyességi osztályba sorolva.

S mondat(ok):

S 2: Gyermekek kezébe nem kerülhet.

S 24: A bőrrel való érintkezés kerülendő.

S 26: Ha szembe kerül, bő vízzel azonnal ki kell mosni és orvoshoz kell fordulni.

S 29: Csatornába és élővízbe engedni nem szabad.

S 62: Lenyelés esetén hánytatni tilos: azonnal orvoshoz kell fordulni és megmutatni az edényzetet vagy a címkét.

**EU irányelvek:** A készítmény címkézése és osztályozása a Dangerous Preparations Directive, az 1999/45/EC és a 67/548/EC irányelvek figyelembevételével történt.

**Nemzeti szabályozási információk:** 2000 évi XXV. törvény, 25/2000 EÜM-SzCsM együttes rendelet, 44/2000 EÜM rendelet

### 16. Egyéb információk

#### Figyelmeztetés az olvasó számára

*Ez az adatlap és a benne foglalt adatok naprakésznek minősíthetők. Azokat az információkat, amelyek nem a Araltól származnak, felülvizsgáltuk. Mindezek ellenére az itt szereplő adatok és információk helyességéért és teljességéért semmiféle szavatosságot és képviselketnem vállalunk. Előfordulhat, hogy az adatlapban szereplő egészségi és biztonsági óvintézkedések nem helyénvalóak minden egyénre és helyzetre. A felhasználó kötelessége a temréket felmérni és biztonságosan, az érvényben lévő szabályok és törvények értelmében használni. Egyetlen, a jelen adalapban leírt vagy értelemszerűen adódó állítás sem értelmezhető engedélyként, ajánlásként vagy felhatalmazásként arra, hogy egy szabadalmaztatott találmányt érvényes engedély nélkül használjanak. A Aral nem vállal felelősséget semmilyen kárért vagy sérülésért, amelyet az anyag nem rendeltetésszerű használata, a tanácsok figyelmen kívül hagyása vagy az anyag természetéből fakadó veszély okoz.*